

שָׁבֻג שְׁלוֹם ! Shabbug Shalom !

משרד ראש הממשלה הוציא לאור בימים אלה חוברת הסברה, שכותרתה: "מדריך בָּג 2000 - לדעת, להבין ולפעול!"

החוברת מנסה להרגיע אותנו לפני שנכנס להיסטֶרְיָה. אנחנו קוראים בחוברת: "מדינת ישראל ערוכה ומוכנה לקראת האלף השלישי בכל הקשור לבעיית בָּג 2000. לא צפויות תקלות חמורות (בעיות קשות) בארץ אבל אולי יהיו שיבושים מקומיים ברמה המקובלת בשגרה."

"צוותים שהוקמו בזמן ערוכים להחזיר את המערכות לפעילות נורמלית בזמן קצר עד כמה שאפשר" משרד ראש הממשלה פונה אל הציבור בבקשה: "על כל אחת ואחד מאיתנו מוטלס האחריות לנהוג בשיקול דעת כדי למנוע פְּאֻנִיקָה, שעלולה לגרום לשיבושים בשגרת חיינו."

אנחנו לומדים מהחוברת שאין צורך לאסוף הרבה מזון, מים, דלק או כסף מזומן. הסופרמרקטים והבנקים התכינו ליום הזה. אין לדאוג לחזבונות הבנקים שלנו. גם לכך דאגו הבנקים. גם חברות הביטוח והפנסיה דאגו להבטיח מעבר "חלק". גם בתי חולים, חברות התעופה, חברת החשמל, הרשויות המקומיות, משרד התחבורה, בָּזָק וחברות התקשורת הסְלוּלָרִית ומשטרת ישראל השקיעו עשרות מיליוני שקלים ומאות אלפי שעות עבודה כדי להבטיח אי הפרעה.

אנחנו האזרחים צריכים לדאוג רק למכשירי החשמל הביתיים, אשר לתאריך יש השפעה על פעולתם, כמו: מחשב, מצלמות וידאו או פָּקֶס.

החוברת שהוציא משרד ראש הממשלה מרגיעה מאוד. היא מרגיעה את הרגועים. נקווה שהיא מרגיעה גם את מי שאינם רגועים. היא כתובה במעת הומור. מבקשים מאיתנו להתכונן לשבת הקרובה כמו לכל שבת אחרת. מבתיחים לנו גם, שאם חשבנו שהמינוס שלנו בבנק יימחק - טעות בידינו! כמו שאמרנו, הבנקים והממשלה דאגו לכל!

אז שתהיה לכולנו שבת שלום ולהתראות, כמו תמיד, בלי שום בָּג.

ציפי מזר

שער למתחיל, 28 בדצמבר 1999

בָּג : bug

Travail à faire par le candidat

1. COMPRÉHENSION (12 points)

A. Répondez **en français** aux questions suivantes portant sur le texte :

- 1) Quel est le titre du fascicule que viennent de publier les services du premier Ministre ?
- 2) Que contient ce fascicule ?
- 3) Faut-il ou non, pour se préparer au bug, faire provision de nourriture ou d'eau ?
- 4) Qu'ont investi de nombreuses sociétés israéliennes pour se prémunir du bug ?
- 5) Y a-t-il une chance que ceux qui sont à découvert à la banque voient leur situation s'améliorer ?

B. Traduisez **en français** depuis **אנחנו לומדים מהחוברת** (ligne 12) jusqu'à **אי הפרעה להבטי** (ligne 17)

II. EXPRESSION (8 points)

A. Indiquez la racine et l'infinitif des verbes suivants :

הוציא - מנסה - השקיע - מבקשים - דאגו - נקווה

B. Répondez en hébreu aux questions suivantes :

1. מה הוא הַבָּג ? האם הוא התקיים ?

Expliquez ce qu'est le bug. A-t-il eu lieu ?

2. הסבר בקיצור את משחק המילים של הכותרת.

Expliquez brièvement le jeu de mots du titre du texte